

ZP/NIPR/16/2015

Rzeszów, 07.08.2015 r.

Adres strony internetowej, na której Zamawiający udostępnia Specyfikację Istotnych Warunków Zamówienia:

[www.ur.edu.pl/universytet/przetargi/ogloszenia/uslugi](http://www.ur.edu.pl/universytet/przetargi/ogloszenia/uslugi)

---

**Rzeszów: Tłumaczenie konsekwentne wizyty studyjnej do Japonii z języka japońskiego na język polski i odwrotnie - w ramach projektu pt.: UR nowoczesność i przyszłość regionu**

**Numer ogłoszenia w BZP: 202700 - 2015; data zamieszczenia: 07.08.2015**

**OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi**

**Zamieszczanie ogłoszenia:** obowiązkowe.

**Ogłoszenie dotyczy:**

- zamówienia publicznego  
 zawarcia umowy ramowej  
 ustanowienia dynamicznego systemu zakupów (DSZ)

**SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

**I. 1) NAZWA I ADRES:** Uniwersytet Rzeszowski, ul. Rejtana 16c, 35-959 Rzeszów, woj. podkarpackie, tel. 017 8721018, faks 017 8721262.

- **Adres strony internetowej zamawiającego:** <http://www.ur.edu.pl>

**I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:** Uczelnia publiczna.

**SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

**II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:** Tłumaczenie konsekwentne wizyty studyjnej do Japonii z języka japońskiego na język polski i odwrotnie - w ramach projektu pt.: UR nowoczesność i przyszłość regionu.

**II.1.2) Rodzaj zamówienia:** usługi.

**II.1.4) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia:** Przedmiotem zamówienia jest: usługa tłumaczenia konsekwentnego wizyty studyjnej do Japonii z języka japońskiego na język polski i odwrotnie - w ramach projektu pt.: UR nowoczesność i przyszłość regionu. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 1.1 do Siwz..

**II.1.5)**

**przewiduje się udzielenie zamówień uzupełniających**

- **Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówień uzupełniających**
- 

**II.1.6) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.54.00.00-1.

**II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej:** nie.

**II.1.8) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej:** nie.

**II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA:** Rozpoczęcie:  
18.10.2015.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM,  
FINANSOWYM I TECHNICZNYM

### **III.2) ZALICZKI**

### **III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW**

- **III.3.2) Wiedza i doświadczenie**

#### **Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że posiada wiedzę i doświadczenie niezbędne do wykonania zamówienia. Zamawiający dokona oceny spełnienia powyższego warunku na podstawie złożonego oświadczenia metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. Spełnia gdy złoży oświadczenie / nie spełnia gdy nie złoży oświadczenia.

- **III.3.3) Potencjał techniczny**

#### **Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym do wykonania zamówienia. Zamawiający dokona oceny spełnienia powyższego warunku na podstawie złożonego oświadczenia metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. Spełnia gdy złoży oświadczenie / nie spełnia gdy nie złoży oświadczenia.

- **III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia**

#### **Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony, gdy Wykonawca oświadczy, że dysponuje odpowiednimi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia oraz wykaże,

**UR – nowoczesność i przyszłość regionu**

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

że dysponuje lub będzie dysponował w okresie realizacji zamówienia osobą, która: - posiada umiejętność tłumaczenia konsekwentnego z języka polskiego na japoński i odwrotnie. - posiada doświadczenie w postaci wykonania w okresie ostatnich trzech lat (liczonych od terminu składania ofert) co najmniej dwóch usług tłumaczenia konsekwentnego z języka polskiego na japoński i odwrotnie. - posiada wyższe wykształcenie lingwistyczne/filologiczne w zakresie języka japońskiego lub jest native speakerem posiadającym przynajmniej wykształcenie wyższe lingwistyczne/filologiczne z polonistyki lub jest tłumaczem przysięgłym języka japońskiego lub posiada podwójne obywatelstwo (polskie i japońskie). (przed podpisaniem umowy Zamawiający może zażądać od Wykonawcy ksera dokumentu potwierdzającego posiadanie wymaganego wykształcenia tłumacza oraz doświadczenia tłumacza oraz oryginału do wglądu) Zamawiający dokona oceny spełnienia powyższego warunku na podstawie złożonych dokumentu(ów) i oświadczenia(ń) metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia.

- **III.3.5) Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tego warunku**

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej, umożliwiającej wykonanie zamówienia. Zamawiający dokona oceny spełnienia powyższego warunku na podstawie złożonego oświadczenia metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. Spełnia gdy złoży oświadczenie / nie spełnia gdy nie złoży oświadczenia.

**III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY**

**III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu należy przedłożyć:**

- wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami;

**III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:**

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia;
- aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

### III.4.3) Dokumenty podmiotów zagranicznych

Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przedkłada:

III.4.3.1) dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzający, że:

- nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

### III.4.4) Dokumenty dotyczące przynależności do tej samej grupy kapitałowej

- lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów albo informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej;

## III.6) INNE DOKUMENTY

Inne dokumenty niewymienione w pkt III.4) albo w pkt III.5)

1. Wypełniony i podpisany formularz oferty; 2. Dokument pełnomocnictwa do podpisania oferty (jeżeli zachodzi potrzeba); 3. Wykaz zrealizowanych przez Wykonawcę (w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert) tłumaczeń konsekwentnych z języka polskiego na japoński i odwrotnie wraz z dowodami ich należytego wykonania - dla oceny oferty w kryterium Doświadczenie . UWAGA!!! Dowodami potwierdzającymi należyte wykonanie usługi są np. poświadczenia, referencje, protokoły odbioru - nie są nimi faktury! Brak dołączenia do oferty powyższego wykazu nie spowoduje odrzucenia oferty, a jedynie nie przyznanie punktów w kryterium Doświadczenie. Powyższy dokument nie podlega uzupełnieniu po otwarciu ofert, ze względu na to iż na jego podstawie będą przyznawane punkty w kryterium Doświadczenie.

## SEKCJA IV: PROCEDURA

### IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

**IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia:** przetarg nieograniczony.

### IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

**IV.2.1) Kryteria oceny ofert:** cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:

- 1 - Cena - 90
- 2 - Doświadczenie - 10

### IV.2.2)

przeprowadzona będzie aukcja elektroniczna, adres strony, na której będzie prowadzona:

#### **IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE**

**IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia:** <http://www.ur.edu.pl/uniwersytet/przetargi/ogloszenia/uslugi>

**Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem:** Uniwersytet Rzeszowski, 35-959 Rzeszów, Al. Rejtana 16 c, Dział Zamówień Publicznych, bud. A1, pokój 15.

**IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert:** 14.08.2015 godzina 13:00, miejsce: Uniwersytet Rzeszowski, 35-959 Rzeszów, Al. Rejtana 16 c, Dział Zamówień Publicznych, bud. A1, pokój 15.

**IV.4.5) Termin związania ofertą:** okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

**IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej:** Zamówienie jest realizowane w ramach projektu pt.: UR - nowoczesność i przyszłość regionu (NIPR) - w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki..

**IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia:** tak

z up. Prorektora UR  
Specjalista ds. Zamówień Publicznych

mgr Tomasz Bałchan

.....  
*Kierownik Zamawiającego lub osoba upoważniona*